

Slavery in the President's Neighborhood

Many people think of the White House as a symbol of democracy, but it also embodies America's complicated past and the paradoxical relationship between slavery and freedom in the nation's capital.

<https://www.whitehousehistory.org/spn/timeline>

General Orders No. 100 : The Lieber Code

Art. 42.

Slavery, complicating and confounding the ideas of property, (that is of a thing,) and of personality, (that is of humanity,) **exists according to MUNICIPAL or local law only**. The law of nature and nations has never acknowledged it. The digest of the Roman law enacts the early dictum of the pagan jurist, that "so far as the law of nature is concerned, all men are equal." Fugitives escaping from a country in which they were slaves, villains, or serfs, into another country, have, for centuries past, been held free and acknowledged free by judicial decisions of European countries, even though the MUNICIPAL law of the country in which the slave had taken refuge acknowledged slavery within its own dominions.

Art. 42.

Die **Sklaverei**, welche die Begriffe des Eigentums (d.h. einer Sache) und der Persönlichkeit (d.h. des Menschen) verkompliziert und verwirrt, **existiert nur nach dem MUNIZIPALEN oder lokalen Recht**. Das Natur- und Völkerrecht hat es nie anerkannt. Die Zusammenfassung des römischen Rechts verkündet das frühe Diktum des heidnischen Juristen, dass "soweit es das Naturrecht betrifft, alle Menschen gleich sind". Flüchtlinge, die aus einem Land, in dem sie Sklaven, Schurken oder Leibeigene waren, in ein anderes Land fliehen, werden seit Jahrhunderten von den Gerichten der europäischen Länder für frei gehalten und als frei anerkannt, auch wenn das Kommunalrecht des Landes, in das der Sklave geflüchtet war, die Sklaverei in seinem eigenen Herrschaftsbereich anerkennt.

Art. 43.

Therefore, in a war between the United States and a belligerent which admits of slavery, if a person held in bondage by that belligerent be captured by or come as a fugitive under the protection of the military forces of the United States, such person is immediately entitled to the rights and privileges of a freeman **To return such person into slavery would amount to enslaving a free person, and neither the United States nor any officer under their authority can enslave any human being. Moreover, a person so made free by the law of war is under the shield of the law of nations**, and the former owner or State can have, by the law of postliminy, no belligerent lien or claim of service.

Art. 43.

Wird daher in einem Krieg zwischen den Vereinigten Staaten und einem Krieg führenden Land, das die Sklaverei zulässt, eine von diesem Krieg führenden Land gefangen gehaltene Person von den Streitkräften der Vereinigten Staaten gefangen genommen oder kommt sie als Flüchtling unter den Schutz der Streitkräfte der Vereinigten Staaten, so hat diese Person sofort Anspruch auf die Rechte und Privilegien eines freien Bürgers. **Die Rückführung einer solchen Person in die Sklaverei käme der Versklavung einer freien Person gleich, und weder die Vereinigten Staaten noch ein ihrer Autorität unterstehender Offizier können ein menschliches Wesen versklaven. Darüber hinaus steht eine durch das Kriegsrecht befreite Person unter dem Schutz des Völkerrechts**, und der frühere Eigentümer oder Staat kann nach dem Recht der Nachkriegszeit kein kriegerisches Pfandrecht oder einen Anspruch auf eine Dienstleistung haben.

Quelle/Source: https://avalon.law.yale.edu/19th_century/lieber.asp#sec2 - Übersetzt mit DeepL